

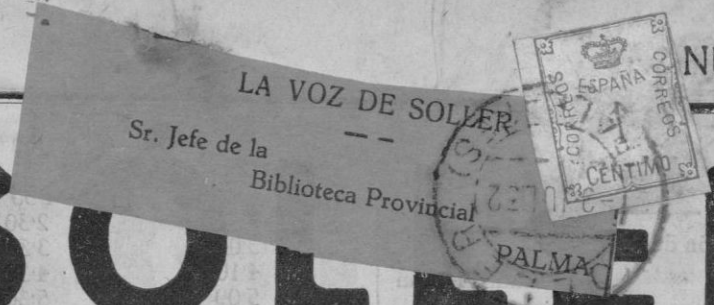
# LA VOZ DE SOLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SOLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.—Apartado n.º 4

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

IMPORTATION EXPORTATION

## RIPOLL & C. I<sup>E</sup>

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:  
Boreaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter. 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

### MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones Valencia par: Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*.

*Spécialité pour les expéditions d'Oranges Bananes, et Arachides par wagons complets.*

Sucursale à NICE: Maison "VALENCIA"

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Sucursale à CANNES: Maison "HISPANIA"

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA--CANNES

## Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

# JUAN ALORDA

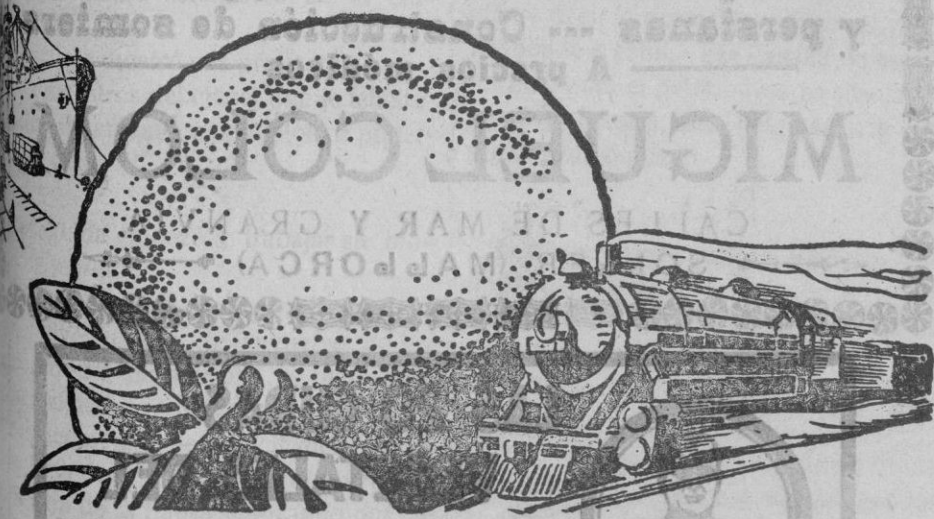
SAN VICENTE, 5

TELÉFONO, 98

CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)

Exportación de Naranjas y Mandarinas  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



## Mayol & Coll

Villarreal (Castellón)



Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84

### ¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

## UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

### Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 plus

Farmacia Puerto  
P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID

## JUAN RAYMOND SASTRE

### Altas novedades

Precios limitados

San Elías, núm. 21-1.º — PALMA

En SOLLER recibe encargos todos los domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6



Brillantes, Diamantes, Perlas y Joyas de alta fantasía

## JOYERIA BONNIN

Plaza de Antonio Maura, 14.-Teléfono 36.—SOLLER

Esta casa posee una extensa colección de platería en objetos para regalo. Especialidad en servicios completos para mesa, lisos y estilo Luis XV, Renacimiento, Imperio y Griego

OBJETOS DE ARTE Y FANTASÍA

A igual calidad mejor precio. A igual precio mejor calidad. Este es nuestro lema.



Télégrames: ABEDE - Marseille

Telephone C. 15 04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS

## MICHEL ARBONA FILS

SUCESSEUR

92-104, Cours Julien — MARSEILLE



# RABELIAS

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS"

Teléfono, n.º 35.

# ALCIRA

### Revistas gráficas

Mundo Gráfico

Nuevo Mundo

Crónica

y otras.

Servicio a domicilio.  
Librería Salvador Calatayud. Luna, 27, SOLLER.

Horario de trenes (Verano)

Table with train schedules for Sección de Palma-Sóller and Sección Sóller-Puerto, listing departure times for various destinations.

Table with train schedules for Tarde, listing departure times for various destinations.

Los domingos y días festivos por la tarde habrá servicio doble de tranvías, saliendo el primero de Sóller a las 2 y el último del Puerto a las 7:15, quedando restablecida desde dicha hora el servicio de los días laborables.

da de la Avenida de Cristóbal Colom, excepto los viajes que combinan con los trenes que llegarán a la Estación. El tranvía que saldrá del Puerto a las 5:05 es el último que enlazará con el que sale de Sóller para Palma a las 5:30.

Servicio de vapores

De Barcelona a Palma y de Palma a Barcelona. - Salidas todos los días (excepto los domingos) Salidas de Barcelona y de Palma a las 21 horas. Llegadas, a las 7 horas. De Valencia a Palma. - Lunes a las 20 horas. De Palma a Valencia. - Domingos a las 22 horas.

De Valencia a Ibiza y Palma. - Jueves a las ocho de la noche. De Ibiza, el viernes a las nueve de la mañana. De Palma a Ibiza y Valencia, miércoles a las 12 horas. De Ibiza, a las 21 horas. De Tarragona a Palma. - Miércoles a las 19 horas. De Palma a Tarragona. - Martes a las 19 horas. De Barcelona a Mahón. - Miércoles, a las 18 horas. Viernes, a las 18 horas. De Mahón a Barcelona. - Martes, a las 15 horas. Jueves, a las 18 horas. De Barcelona a Alcúdia y Mahón. - Domingos, a las 18 horas. Viernes, a las 18 horas. De Mahón a Alcúdia y Barcelona. - Do-

mingos, a las 9 horas. De Alcúdia a las 11 horas. De Barcelona a Ibiza. - Martes, a las 10 horas. De Ibiza a Barcelona. - Miércoles, a las 17 horas. De Palma a Mahón. - Jueves, a las 20 horas. De Mahón a Palma. - Viernes, a las 20 horas. De Palma a Ciuddela. - Martes a las 12 horas. De Ciuddela a Palma. - Lunes, a las 19 horas. De Alicante a Ibiza y Palma: Sale los domingos de Alicante, a las 12; y de Ibiza a las 24 horas.

F. PONS Comercio al por mayor de frutas SOLLER (MALLORCA) PATENTE N.º 811

CAMINO DE FORMALUTX, 171 TELEFONO, 27 Telegramas: F. PONS.-SOLLER

DEPARTAMENTO DE MADERAS Suministros industriales y para la construcción de BILLOTS, Modelo F. P., de gran solidez, con armadura de aros de castaño especial, completamente refinada, higiénicos para toda clase de frutas y cuyos precios son los siguientes. BILLOTS, dimensiones 12 kilos a Ptas. 125 el cien id. id. 22 id. a Ptas. 170 el cien id. id. 25 id. a Ptas. 190 el cien Hay existencia en todos los tamaños. Pidán detalles y ofertas al fabricante FRANCISCO PONS

Sescribelos Inks (INTES PER A ESCRIURE)

Historia Universal Para suscripciones: Librería de Salvador Calatayud Luna, 27.-SOLLER se facilitan folletos

COMISION Y EXPORTACION Especialidad en Naranjas y Mandarinas FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES ESMERO EN LOS EMBALAJES CRISTOBAL COLOM ALGER - Rue de Suez, n.º 28 - ALGER (Detrás del nuevo mercado) PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO Dirección Telefónica: MOLOC-ALGER

Usando con constancia Petróleo Gal evitará que al peinarse se le caiga el pelo. Frasco grande 4,50 Frasco pequeño 2,50

DESTILACION DE ESENCIAS J. TOMAS (Sucesor de Creus) VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA Conde de Sallent, 40 y 42.-PALMA DE MALLORCA

ALMAUEN DE MADERAS CARPINTERIA MECANICA Especialidad en muebles, puertas y persianas - Construcción de somiers A precios módicos MIGUEL COLOM CALLES DE MAR Y GRANVIA SOLLER (MALLORCA)

HOTEL FALCON Barcelona Plaza del Teatro y Rambla El hotel preferido por las familias de Sóller Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones PRECIOS MÓDICOS

GOTAS DIVINAS Aceite Vegetal 4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídanse en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona Nombre y dibujo patentados

LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON son la medicación natural, sana y eficaz que viene remostrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente. Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el BOLETIN MENSUAL «Lo que dicen los Curados», en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrieron y han recuperado fácilmente la salud y la alegría. Sr. Dror. de Laboratorios Botánicos y Marinos, Peligros, 9, Madrid, o Ronda de la Universidad, 6, Barcelona. Sirvase mandarme Gratis y sin compromiso el Boletín Mensual "Lo que dicen los Curados" y el Libro "La Medicina Vegetal". Nombre Calle Ciudad Provincia

EXPORTACION DE FRUTAS ESPECIALIDAD: Naranjas, mandarinas, imperiales verdes y limones MARCO E IÑESTA Casa Central: MANUEL (Valencia) ESPAÑA SUCURSALES: CARCAGENTE (Valencia) JATIVA (Valencia) ARCHENA (Murcia) Telegramas: MARCO, MANUEL Teléfono, 7 UVA DE FRANCIA Especialidad: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS CLERMONT L'HERAULT

VINOS GARANTIDOS Cooperativa Felanitx Calle de la Rectoría n.º 15.-SÓLLER. SELLOS DE GOMA Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud. SOLLER-TIP SALVADOR CALATAYUD

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo adelantado FRANCISCO PONS SOLLER - Mallorca Telegramas F. PONS Teléfono 27 Marca registrada 811



# TOMATES REDONDAS

DE ALGERIA

# F. MAYOL & FRÈRES

## BOUFARIK -- (Alger)

Especialidad actual en Tomates rondes lisses (race de France)

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esta su casa

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

MAYOL. . . Boufarik  
 MAYOL. . . Birkadem  
 MAYOL. . . Fort-de-L'Eau  
 MAYOL. . . Zéralda  
 MAYOL. . . St. Chamond  
 MAYOL. . . Chavanay  
 MAYOL. . . Cavailon  
 ORANGERIES. . . Marseille

TELEFONOS

BOUFARIK 1-11  
 BIRKADEM 0-82  
 FORT-DE-L'EAU 0-39  
 ZERALDA 0-06  
 ST. CHAMOND 2-65  
 CHAVANAY 0-13  
 CAVAILLON 1-48  
 MARSEILLE Colbert 87-54

Diariamente Correos de ALGER para MARSELLA en un día de travesía.

### En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria del día 5 de Julio de 1932

Presididos por el Alcalde propietario don D. Buenaventura Mayol Puig, se reúnen los señores concejales D. José M. Puig, D. Antonio Colom, D. Ramón Pastor, D. José Serra, D. Pedro Rullán, D. Juan Casanovas y D. Pedro Coll. Siendo las 9'20 horas, se da principio a la sesión comenzándose por la lectura del acta de la sesión anterior que se aprueba.

Se acuerda satisfacer:  
 A los Sres. Busetos Hermanos, 61'50 pesetas por aceite destinado al uso del camión de riegos.—A D. Andrés Pizá, 217'35 pesetas por cemento.—A D.ª Teresa Escuder, 111'60 ptas. por la limpieza practicada en la Casa Consistorial durante el segundo trimestre del corriente año.—A D. Sebastián Oliver, 85'65 ptas. por reparaciones practicadas al carro de este municipio.—A D. Ramón Rullán Frau, 114'18 ptas. por bencina suministrada durante el mes de Junio último.—A doña Francisca Casanovas, 136'93 ptas. también por bencina servida durante el mismo mes.—A D. Amor Enseñat, 14 ptas. por trabajos de su taller de herrería.—A D. Mateo Amills, 47 ptas. por una placa de mármol para el Cementerio municipal.—A la «Gaceta» de Madrid, 20 ptas. por la suscripción a la misma, y también por suscripción, 12 ptas. a la Revista moderna de administración local, 15 ptas. al Boletín Oficial del Ministerio de la Hacienda y 13 ptas. al Boletín de Administración local.—A la Delegación de Hacienda, por distintas cartas de pago para atender a obligaciones municipales, 2.170'30 ptas.—A D. Domingo Riutort, 900 ptas. por el pago de los derechos reales correspondientes al grupo escolar de Ses Marjades.—Por sellos móviles, 4'90 ptas.—Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 96'20 ptas. por paja y cebada suministrada para pienso de los caballos propios de este Ayuntamiento.

El Sr. Presidente dice que quizás fuera más conveniente adquirir los artículos para el mantenimiento de los caballos del Ayuntamiento, mediante un concurso entre los distintos comerciantes que en esta localidad se dedican a dicho negocio.  
 El Sr. Colom (D. Antonio) le contesta que

en caso de tomar el acuerdo de proceder en esta forma, quizás fuera conveniente estudiar si sería más beneficioso para la Caja municipal adquirir el grano directamente de los agricultores cuando la recogida de las cosechas.

Sobre este asunto se inicia larga discusión sin adoptarse un acuerdo definitivo.

Se acuerda conceder permiso a D. Mateo Marcús, como mandatario de Antonio Vicens Arbona para blanquear la fachada de la casa n.º 14 de la calle de la Cruz y pintar la canal de la misma.

Pasa a la Comisión de Obras una instancia suscrita por D. José Morell Casanovas como representante de D. Juan Oliver en súplica de permiso para realizar distintas obras en una casa propiedad del segundo sita en la calle de la Rosa y conocida por Ca'n Juan Poma.

Se da cuenta de una instancia suscrita por D. José Morell Colom como encargado de D.ª Ana Bernat Marqués en súplica de permiso para derribar la casa señalada con el n.º 5 en la avenida de Cristóbal Colón y construir en su lugar otra nueva. Acompaña a dicha solicitud el oportuno informe favorable de Obras Públicas.

La Corporación acuerda que la solicitud leída quede sobre la mesa.

Se da cuenta de las relaciones de las cantidades recaudadas por la administración de arbitrios durante el mes de Junio último, por arbitrios ordinarios, extraordinarios y por atrasos, las cuales son como siguen:

Por arbitrios ordinarios, 9.770'13 ptas.  
 Por id. extraordinarios, 2.440'15 ptas.  
 Por atrasos, 945'25 ptas.  
 Se acuerda el ingreso.

También se da cuenta de una relación de cantidades cobradas por el sepulturero municipal, durante el segundo trimestre del corriente ejercicio, por el servicio de enterramientos, la que arroja la suma de 452'50 pesetas cuya cantidad se acuerda ingresar en caja.

Se da cuenta del extracto de las operaciones de debe y haber realizadas por el Apoderado de este Ayuntamiento en Palma durante el segundo trimestre del actual ejercicio, la que arroja el saldo a favor de este Ayuntamiento de 7.742'41 ptas.

Habida cuenta de que no se ha presentado reclamación alguna durante el tiempo que a tal efecto han permanecido expuestas al público las oportunas instancias, se acuerda conceder permiso para la instalación de motores a los siguientes señores:

Un grupo motor-bomba en la casa n.º 61 de la calle del Mar propiedad de la Sra. Viuda de Jaime Rullán.

Un motor de 1/5 HP. en la casa n.º 101 de la calle del Mar, propiedad de D. Guillermo Llinás.

Un motor de 1/5 HP. en la casa situada en el Camp d'En Mayol, propiedad de D. Manuel Company.

Un motor de 1/5 HP. en la casa n.º 18 de la calle de la Fortuna propiedad de D. Nicolás Aguiló Pomar.

Y un motor de 1/5 HP. en la casa n.º 5 de la calle de la Rosa, propiedad de D. Juan Alemany.

Se da cuenta de una instancia suscrita por D. Felix Arbona Oliver, en súplica de que se le exima del pago de 36 ptas. que por el concepto de la colocación de una verja en un solar posterior a su casa señalada con el n.º 57 de la vía del 14 de Abril, se le quieren cobrar. Funda su petición en que dicha verja fué colocada en sustitución de otra muy vieja que afeaba la vía pública.

La Corporación acuerda someter la solicitud leída a informe del Capataz de la Brigada municipal.

Se da lectura de una instancia promovida por los guardias municipales D. Manuel Saez y D. Mateo Marcús, mediante la que solicitan les sean abonados los quinquenios que se les adeudan, y si no es de justicia cobrarlos, se descuenten de los haberes de las personas que los percibieron.

El Sr. Rullán es de opinión que se paguen dichos quinquenios.

Los Sres. Colom (D. Antonio) y Puig le contestan que si no son legales dichos quinquenios, como ya se discutió en otra sesión, no hay que pagarlos.

El Sr. Serra dice que atendiendo los servicios prestados por ambos empleados y no siendo legal el pago de los quinquenios, entiende que debe desecharse la petición y concederles una gratificación igual al importe de dichos quinquenios.

El Sr. Puig dice que si no está dentro la legalidad la concesión de esos quinquenios, debe salvar su voto porque considera que dar

una gratificación en la forma como propone el Sr. Serra es burlar dicha legalidad, sentándose el precedente de que todos los empleados mediante una sencilla instancia tengan derecho a que se les concedan gratificaciones.

El Sr. Colom (D. Antonio) dice que atendiendo a la ilegalidad de los quinquenios que se solicitan, salva su voto.

El Sr. Serra contesta al Sr. Colom, diciéndole que él rechaza también los quinquenios y contestando al Sr. Puig le dice que siempre que una reclamación o una petición de un empleado sea justa, opina que ha de atenderse, y si no lo es, que debe rechazarse.

El Sr. Puig replica que el Sr. Serra acaba de decir que el Ayuntamiento atendería las peticiones de los empleados que fueran de justicia y precisamente ahora se intenta atender una petición en la que se solicitan unos quinquenios cuya concesión es ilegal, según acaba de declarar esta misma Corporación.

El Sr. Colom (D. Antonio) dice que hace tiempo se presentó un informe de la Comisión de Hacienda referente a la concesión de los quinquenios que se debaten, y después de discutido, reconociendo la Comisión su ilegalidad, fué retirado. Ahora se presenta la misma petición de ambos quinquenios y la Corporación pretende gratificar a los solicitantes. Entiende que este procedimiento significa pagar los quinquenios de una manera indirecta después de reconocer la ilegalidad que aquellos representan.

El Sr. Coll dice que no es partidario de que se defraude al Ayuntamiento ni tampoco es lógico que unos empleados cobren quinquenios y otros no. Por tanto si no se acuerda satisfacer dichos quinquenios se debe exigir la devolución del montante de los que fueron concedidos.

El Sr. Serra dice que mantiene su proposición.

El Sr. Presidente dice que visto el fondo del asunto y reconociendo todos los concejales que el pago de aquellos quinquenios es ilegal, deseoso de que dichos empleados no se sientan perjudicados en lo más mínimo, le parece muy bien se les gratifique con una cantidad igual al importe de los quinquenios.

Se discute algo más esta cuestión, y al fin, con la abstención de los Sres. Colom (D. Antonio) y Puig, se acuerda conceder a cada uno de dichos guardias una gratificación de 160 ptas.

Debiéndose dar cuenta de las gestiones realizadas cerca del propietario de los desperdicios del agua del abrevadero público de la calle de Pi y Margall, y no habiendo podido ultimarse, se acuerda dejar dicho asunto sobre la mesa por espacio de ocho días.

Se da cuenta de los datos obrantes en las oficinas municipales referente a la adquisición de terrenos de fincas lindantes con la playa denominada «d'En Repic», y se acuerda interesar del arquitecto complete el proyecto de urbanización de la playa con el puente y la acera que ha de construirse y haga luego el oportuno reparto para exigir de aquellos vecinos el montante de la plusvalía de sus terrenos.

Se da cuenta de una comunicación del Sindicato de Riegos de esta ciudad referente a la cubrición de un tramo de acequia para dar paso al proyectado lavadero de la calle de Pi y Margall, y en la cual dice que la concesión del permiso no compete al Sindicato, por cuanto es incumbencia de los propietarios de dichas fincas, ya que también lo son de las acequias sobre las cuales el Sindicato no tiene mas derecho que el de servidumbre.

La Corporación se da por enterada y acuerda solicitar de dichos propietarios el permiso necesario para llevar a cabo tal obra.

El Sr. Serra propone que también se solicite del Sindicato de Risgos, permiso para hacer un montante en la calle de la Romana y trasladar el lavadero que existe en dicha calle en un solar situado frente a la fábrica de «La Solidez». Igualmente propone se pida autorización para desviar la acequia que sirve de lavadero situada en el torrente d'Es Jayot, hacia una parte mas apartada de la carretera.

Así se acuerda.

Se da cuenta de una comunicación de don Miguel Bisbal Canals en la que dice que se propone dejar, a su muerte, todos sus bienes a este Ayuntamiento (a excepción de una cantidad para costear los gastos de sus funerales y unos pequeños legados), para que este municipio pueda destinarlos a la creación de escuelas. A cambio de esta promesa exige de este Ayuntamiento la construcción de un grupo escolar en la Huerta cuyas obras deben comenzar a lo más tardar dentro de seis meses.

(Termina en la página 9)





# RONDAYES MALLORQUINES

## UN PASTOR Y UN MISSE

(Continuació)

ren de pagar un doblor demunt s'altre, y llevó sa guarda manco, per mes burla y afronta.  
 Es misser y es pastor s'an van tot xalests, es misser xarrant p'es colzos, y es pastor boca closa.  
 —Anem a ca-teva, diu es misser, y me donarás lo que'm toca.  
 —¡Bee! va dir es pastor.  
 —Deixa anar es belar, que ja no és hora. Es pactes son que, si gonyávem, mos haviem de partir es doblers de sa guarda. Hem gonyat? Idó n'hi ha la mitat de meus.  
 —¡Bee! torná fer es pastor.  
 —¡No'm vengues en xirimindengues ara tu diu es misser, mes de mitx cremat. ¡Hala depressa a ca-teva! y ja fer partions! Cadascú que tenga lo que es seu.  
 —¡Bee! ¡bee! ¡bee! torna fer mes fort es pastor.  
 Qué me n direu?  
 Ell bé sucá ets ays es misser, b'í recípitolejtá, bé li digué an es pastor, y la hi torná dir, y l'acompanyá a ca-seva, y li feu amenasses, y li va moure un rebumbori; però ell no'l va treure des ¡bee! an es pastor.  
 Es misser, tot cremat, se'n va a contario an es jutge, y es jutge li digué:  
 —¿Y que encara bela?  
 —¡Sí, senyor! respón es misse, però bela de traydoria.  
 —Idó, digué's jutge, també haurás de belar tu, però de bon de veres.  
 Y es misser hagué de ferho així.  
 Per aixó deu esser que, quant un no ha pogut cobrar, diuen:  
 —Encara bela.  
 No hi ha remey: es qui están posats per donar conseys, s'hi han de mirar en so donarlos, si no volen que los surta qualque floronco con manco s'ho pensarán, que los fassa veure estels de bell dia.  
 Qui sembra carts, cuy espines.

## UN GEPERUT Y UN GIGANT (1)

¡Idó era un gigant qui estava dins un grandió pinar, y tots es qui s'hi acostaven, los se menjava mes que depressa.  
 Un homo no li bastava per un escura-dents.  
 Arribá que eran pocots es qui s'hi arrambassen devers aquell pinar.  
 Hi hagué un geperut, mes pòlissa que ses genetes, qui no menava por a Meco, que un dia va dir:  
 —Ara hu hem de veure si aquest gigant és tant com diuen.  
 S'en va tot fenerós an aquell pinar, y ja és partit a tayar llenya per durse'n un bon feix.  
 Es gigant al punt se'n tem, y amb quatre bots ey va esser.  
 —¡Ov, geperut del dimoni! li diu agafantlo p'es gep. ¿Y qui t'ha donada orde de robarme sa llenya?  
 —¿Y ara? diu es geperut alsant es cap.  
 —¡Su ara! respón es gigant. ¡Si no te'n vas com a cent mil llamps, el te engrunaré an aquest gep amb una estreta y l'engoliré amb una xuclada!  
 —¿Sabeu que teniu vos? Llengo! diu es geperut, quadrantant davant es gigant.  
 An aquest li vengué de nou aquella sortida.  
 —¿Y ara no veys, diu es geperut, que si me arreixin es gep, y vos pos ses mans demunt, no vos veurán pus? Sobre tot, vos defij a cualsevol cosa.  
 Es gigant no se'n poria avenir que li sortís d'aquella manera una mica d'homo com allò.  
 A la li digué:  
 —No res, ¿y an-e que vols que mos provem?  
 —A qualsevol cosa! vos he dit, respón es geperut, fent brassetjades.  
 Componen de provarse a botar.  
 Devora ells ey havia un pi de mes de cent pams, d'alt y es gigant diu:  
 —Botarém aquest pi.  
 Se fa cent passes enfora per prenda sa fua; pega investida y salt, y bota aquell pinarro.  
 ¡Figuravos quin bot!  
 —Així mateix vos ne desfeys bé, diu es geperut. No res, ara me toca a mi; però primer vuy sobre sa mida d'aquest pi, perque segons quina mida tenga, en botaré nou o deu com aquest.  
 No li foren bons doblers an es gigant aquestes paraules, però ¡ben alerta a fer res coneixedor! i va dir:  
 —Voleu sa mida des pi? Aviat la tendreu.  
 S'abassa a sa soca, la vincla a poch a poch.  
 Com es cucuyó des pi tocava casi en terra, es geperut s'hi aferra ben fort, dient:  
 —Ja sé quina mide té... ¡Amollau...!  
 Es gigant amolla, y es pi se redressa, figuravos, amb-e quina violència.  
 Ara poreu pensar que degué esser des geperut, que estava mes aferrat que una pegellida.  
 Ja hu crech que s'en anà per amunt. Ab sa cossa que pega sa rama des pi des mateix alsarse, es geperudet botí a

l'ayre com un coet, y per amunt y per amunt. Se'n anà a perdre de vista.  
 Es gigant no va comprendre sa jugada d'aquell atrevit, y figurantse que allò era un bot que havia pegat, esclama:  
 —¡El dimoni és aquest geperut per botar!  
 Al punt el me veu caure trecentos passes lluny.  
 ¿Què me'n di-eu? Ell, la bona sort, va caure demunt un pi de rama molt espessa; tengué franch d'embarriolarse ab ses branques y d'aferrars'hi, y així s'escapullá de sa grandiosa to'mversa que anava a pegar, y que's seria fet una coca.  
 Sobre tot, ell pronte es gigant el va veure que devellava pe'sa soca, es mes descansat del mon.  
 Es gigant, cabey's drets, no s'aturava de dir:  
 —¡El dimoni és aquest geperut!  
 Com l'homo va esser en terra diu:  
 —¿Encara hi posau duptes de que vos guany, y no de poch?  
 Es gigant mes de mitx cremat y per sortir de aquells emblavins, com confiava de safalcarlo amb una altra cosa a on ell estava ben segur de guanyar, digué:  
 —No res, provemmos a siular.  
 —No som gayre, siulador, diu es geperut, però no vos cregueu que'm don. No res, comensau.  
 Es gigant pega siulo, y hu va esser ferest!  
 El degueren sentir de tres hores lluny.  
 Va aixordar es geperut, que es pensava que li hauria foradat es cervell, lo mateix que si li haguessen passat un ferro per dins una oreya y li haguessen tret per s'altra; però ¡ben alerta que hi anà a fer res coneixedor!  
 —Ja no sabeu siular més? digué's revel'er.  
 —¿Que trobes que no basta? esclamá's gegant.  
 —Vos feya mes siul dor, respón es balitre. Jo vos guanyaré de massa. Y mirau, vos ho dich p'es vostro bé: si no vos tapau ses oreyes y ets uys amb un mocador fermat ben estret, estigau segur que ses oreyes vos esclaiaràn en sanch y ets uys vos botirán.  
 —¿Que fareu? diu es gigant.  
 —Lo que sentiu, respón es balitre. Sobre tot, sereu vos que'n dureu sa post an es forn.  
 Es gigant s'ho arribá a beure, y se deixá aclucar y tapar ses oreyes.  
 Y ¿què fa's geperut?  
 Agafa un còdol com es purty, pega gisco tan fort com pogué y enfloca's còdol devers una oreya des gigant.  
 —¡Ay! digué aquest, duguent'shi sa mà. ¡Ay dich!... ¡Aixó no és manera de siular!



¡Aixó no és manera de siular!

Amb una grapada se lleva's mocador, y vos asegure que en feya d'espants, sense conèixer que era estada una pedra y no es siulo lo que li era arribat devers s'oreya.  
 —¡Ah idó! esclama es geperut. —¡Ja vos deya jo que siularia mes fort, y que vos guanyaria de massa...! No, y ara vos torn defiar a tirar enfora...  
 —¡Ja estich massa defiat! diu es gigant.  
 —¿Vol dir vos donau de tot? esclamá es geperut.  
 Y tantes n'hi digué, que's gigant allargà's coll a una altre provetura, y aquesta va esser a veure qui tiraria mes enfora.



La branda una estona, la tira.

Es gigant, tot cremat, agafa una barrota de ferro que solia dur, de cent quintars; la branda una estona, la tira, y botí mil passes lluny.

Com les hagueren midades, es geperut diu:  
 —Ara me toca a mi.  
 Se posa mira qui mira enfora.  
 —¿Y ara que és tant de mirar? diu es gigant.  
 —¿Qué ha d'esser? diu es geperut. ¿Veys aquella dona allá a s'entrellum?  
 Es gigant mira, y torna mirar, y no afina res, y diu:  
 —No veig res.  
 —¿Y que sou curt de vista? respón aquell embuyós. No, y jo li destriy es cambuix y tot, y es nas, que és ben afavorit.  
 —Bé, y ¿de que afretura aquesta dona, ara? diu es gigant.  
 —Que me roba ses taronges d'un taronjal que tench, y ara li tiraré aquesta barrota; en faré una coca, y així no m'en robará pus de taronges.  
 —Y allá tan enfora tirareu sa barrota? pregunta's gigant.  
 —Y depressa!  
 —Y jo l'he d'anar a dur?  
 —¡Ves si hi aniré jo! Qui l'ha menester foch, ab sos dits lo cerca.  
 —Idó deixaula estar a sa barrota meua. Tirauli una altra cosa.  
 —No, ell ha de esser ab sa barrota que l'he de engrunar an aquella polissona. ¡N'hi donaràn de robarme ses taronges.  
 Es gigant abans de pus raons y acovardat de tot, va dir que se donava, y que li era precis anarse'n a enllestir altres feynes.  
 Se posa sa barrota dalt es coll, y prengué es bobiot cap a ses cases.  
 No vos dich res es geperut si estigué ben content, perque ja no sabia com sortirne d'aquella provatura si es gigant no s'hagués cregut que anava a tirarli sa barrota tant lluny.  
 Què me'n direu?  
 Ell es geperut era tan agosarat y atrevit, que seguí anant an'aquell pinar a durse'n llenya, tota sa que havia mester per la casa, y es gigant ¡ben alerta a dirli com va la vida!  
 En veure'l, voltava, per no esserhi de més.  
 Y, si no son morts, son vius, y al cel més vegem tots plegats.  
 Amèn.

## ES CONSEYS DEL REY SALOMÓ (1)

¡Idó era un homo que li deyen Toniel'lo. No tenia mes bens coneguts que sa dona, un infantó qui mamava, es nou pams an es fossar y es seus brassos, que feyen feyna com n'hi donaven, que no era sempre; y a forsa de treure es biaixos y de fer s'aviona, li venia tan just tan just porer merjar.  
 S'arribá a cansar de fer dijunis y d'anar ab sa pell de sa panxa aferrada a s'esquena, y compòn ab sa dona d'anarse'n ell an el Rey a veure si'l pendria per criat y si poria fer una mica de reconet per quant serien veys; y, mentres tant, ella ja s'enginyaria d'un vent o d'altre.  
 S'en va a ca'l Rey, que a les ñores era Salomó, y el prengueren per criat, y prou bon servici que feya, perque era molt llevent y xaravel'lo, y tothom estava agradat d'ell.  
 A's cap de vint anys li entrá s'anyoransa de sa dona y de s'infant y de ca-seva, y un dia agafa'l rey Salomó, y li diu:  
 —Senyor Rey, si a Vossa Real Magestat no li ha de sebre greu, m'en aniria a ca-meva, suposat de que fa vint anys que no hi som estat, y no he vista sa dona pus ni aquell infantó que vaig deixar.  
 —Trop que has pensat bé, diu el Rey, encara que'm sap greu haver de pendre un altre criat, perque no me agraden gayre ses cares noves. No res; ves an es Majordom, y passareu contes y te pagaré.  
 Passaren contes, y ses soldades des vint anys pujaren tres milia lliures, que cobrà aquell criat en dobles de vint en pessa.  
 L'homo, com les se va haver embutxacades, pensà y digué:  
 —¿Y jo ara m'en tench d'anar de ca'l Rey Salomó sensa demanarli cap consej, allá ont venen de tot lo món a demanarn'hi, de tan sabut que és? M'en hi vaig ara mateix.  
 Fet y dit, s'en hi va y diu:  
 —Senyor Rey, a veure si me dona un consej Vossa Real Magestat, que en dona tants.  
 —Entre la paga, diu Salomó.  
 —Y ¿quina paga vol?  
 —Mil lliures.  
 —¿Mil lliures? Será saladet, però ¡vengal!  
 —Idó, va dir Salomó, no deixes may ses carreres veyes pe'ses novelles.  
 En Toniel'lo va monyir ses mil lliures, y se destira d'aquesta:  
 —Senyor Rey, ¡venga un altre consej!  
 —Entre la paga, diu Salomó.  
 —¿Quina ha d'esser la paga?  
 —Altres mil lliures.

(1) La me contaren el sen Miquel Martí, Recó, de Manacor, Madó Vicensa, de Pollensa; y D.ª Maria Mascaró y Reus, de Campanet.

† ANTONI M.ª ALCOVER PYRE.  
 (Prohibida la reproducció)

(Seguirá)

### En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria del día 5 de Julio de 1932

(Viene de la página 4)

El Sr. Serra explica los buenos deseos que animan al Sr. Bisbal y la extensión de su ofrecimiento que opina debe ser tomado en consideración, nombrándose una comisión para que se entreviste con dicho señor y vean donde el Sr. Bisbal quiere que se construya la escuela, aún que cree que no tendrá criterio cerrado respecto al sitio en que debe edificarse.

El Sr. Colom (D. Antonio) cree que las ofertas de dicho señor son muy apreciables pero llama la atención del Ayuntamiento acerca de que para la construcción del grupo escolar de Ses Marjades el Sr. Bisbal dió 40 mil pesetas y el Ayuntamiento luego ha tenido que pagar más de 90.000. Son muy apreciables —dice—cuantos donativos se hagan en tal sentido pero a veces hay que tener en cuenta la conveniencia de no contraer compromisos superiores a las fuerzas del Municipio.

El Sr. Puig dice que el Sr. Bisbal exige la creación de un grupo escolar con la promesa de dejar su fortuna al Ayuntamiento el día que fallezca. Pero, dice, ¿qué garantías tendrá el Ayuntamiento? Otra cosa sería si por ejemplo el Sr. Bisbal diera la mitad de sus bienes ahora y la otra mitad a su fallecimiento, puesto que el Ayuntamiento podría aventurarse en obras, que como todas las escolares resultan muy costosas, con la garantía de algo más que una simple promesa. Termina diciendo que nadie sabe lo que puede venir en lo futuro.

El Sr. Serra se lamenta de la poca confianza del Sr. Puig, y éste le contesta diciéndole que el Sr. Bisbal le merece la más absoluta de las confianzas, pero cualquiera conoce hoy la inestabilidad de las fortunas, pues son bastantes los reveses económicos que se han sucedido durante estos últimos años y que han sido causa de la desaparición de fortunas considerablemente administradas. Por tanto cree que antes de tomar un acuerdo hay que estudiarlo detenidamente.

El Sr. Coll propone que dicha comunicación pase a estudio de la Comisión Pro-escuelas.

Finalmente se acuerda tomar en consideración la propuesta del Sr. Bisbal, someterla a estudio de la Comisión Pro-Escuelas y que ésta, si lo estima oportuno, se entreviste con el Sr. Bisbal para tratar de su ofrecimiento.

Terminados los asuntos puestos a la orden del día el Sr. Rullán pide se active la concesión de la carta municipal, y el Sr. Secretario le contesta que éste asunto será traído a la próxima sesión.

El Sr. Colom (D. Antonio) dice que tiene noticias de que el Sr. Magraner se propone ausentarse de esta localidad, y pide al Sr. Alcalde que si no lo ha hecho, active las gestiones que debía realizar cerca de él referentes a la retención del 1'20 por ciento sobre las cantidades que se satisfacen a dicho señor según convenio notarial.

El Sr. Alcalde le contesta diciéndole que se entrevistó con el Sr. Magraner en el cual encontró cierta terquedad, visto lo cual pidió instrucciones a la Delegación de Hacienda para saber lo que corresponde hacer en este caso.

El Sr. Colom (D. Antonio) da cuenta de que aquel Sr. Propietario de la Playa del Arenal d'En Repic que ofrecía determinados inconvenientes en la concesión de terrenos y alzamiento de la pared, ha transigido, proponiéndose alzar a sus expensas la pared y que el Municipio le pague el terreno que se le adquiere.

La Corporación se da por enterada.

El Sr. Serra pide se escriba al arquitecto Sr. Alomar para interesarle se persone a la mayor brevedad en Sóller para tratar del asunto del Cementerio. También pide se interese del Sr. Forteza active lo del proyecto del Puerto. Finalmente solicita se insista al señor Dicenta para que pase a Sóller a tratar del proyecto de alcantarillado.

Se trae a la sesión, conforme interés oportunamente el Sr. Colom (D. Antonio) copia del acuerdo adoptado por esta Corporación para el pago de las parcelas de terreno adquiridas en el Camp de Sa Ma con motivo de la reforma de la playa del Arenal d'En Repic, más el pago de una subvención concedida por el derribo de una casita porche.

El Sr. Presidente dice que cuando se tomó este acuerdo no se hallaba presente en la sesión, por lo que ahora, entendiéndose que no es procedente el pago de esos terrenos a unos propietarios que han visto aumentado el valor de sus parcelas por la reforma practicada, debe votar contra dicho acuerdo.

El Sr. Colom (D. Antonio) le llama la atención de que ahora no se trata de aprobar na-

da de lo leído, pues, dice, es un acuerdo tomado y hay que cumplirlo. Lo que precede es cumplimentarlo a la mayor brevedad y satisfacer a dichos propietarios la suma convenida que es de 50 ptas. el destre.

La Corporación, de conformidad con el criterio del Sr. Colom (D. Antonio) acuerda proceder a la mayor urgencia al pago de los referidos terrenos.

El Sr. Rullán propone la adquisición de pinos para sembrar en la playa del Puerto. Dichos pinos costarán dos pesetas cada uno y deben ser arrancados del monte.

Algunos señores concejales dicen que es difícil dicha operación a causa de la raigambre de los pinos; que quizás fuera mejor adquirirlos de esos especiales para plantar, aunque cuesten más caros.

Prevalece el criterio del Sr. Rullán y se acuerda que la Comisión de Policía y Sanidad dirija la extracción de dichos pinos.

Y se levanta la sesión. Son las 11'45 horas.

### Crónica Deportiva

#### FUTBOL

#### El partido del domingo

Artillería (Trac. mecánica) 3.— Sóller F. B. 2

El domingo en el campo de deportes de esta ciudad se celebró un partido amistoso entre el notable equipo militar de Artillería (Tracción mecánica) y el team del Sóller.

Al salir al campo el equipo fué recibido con una gran ovación por la conquista del campeonato del Torneo Fomento del Fútbol.

Los equipos se alinearon en esta forma: Artillería: Abadal, — Bauzá, Salvá, — Colom, Rosés, Pastor, — Ferrá, Juan, Tomás, Soler y Adrover.

Sóller: Más, — Socias, Reus, — Rullán, Rosselló, Gelabert, — Serra, Galmés II, Suau, Arcas y Martí.

En la segunda parte en las filas sollerenses Reus y Galmés II, fueron sustituidos por Tomás y Mayol, respectivamente.

En el equipo de Artillería figuran los jugadores sollerenses Colom y Pastor, que están haciendo el servicio militar.

El primer tiempo terminó con el empate a un goal, conseguido el del Sóller a los pocos segundos de empezar el juego en un mal despeje de Salvá que envió el balón al fondo de su marco.

El goal de los artilleros fué conseguido por Tomás de un chut imparable.

En la segunda parte los de Artillería marcaron dos goals más y Arcas, rematando magníficamente un saque de corner, consiguió intro lucir con la cabeza el balón en las mallas.

Los militares consiguieron otro tanto que fué anulado por off-side.

Contra la Artillería fueron concedidos dos penaltys, uno en cada parte, que fueron perdonados por Suau, aplaudiéndose la gentileza del jugador sollerense.

El partido fué reñido y bastante interesante; los artilleros jugaron bien; especialmente en la segunda parte. El Sóller tuvo una tarde apática y los delanteros estuvieron desgraciados en los remates. Suau vió devueltos tres chuts magníficos, por el larguero y postes respectivamente.

Se distinguieron por la Artillería Abadal, Bauzá, Tomás, Adrover y la línea del Sóller Galmés II, Suau, Arcas y Rosselló.

Arbitraron el socio señor Castañer en la primera parte y el jugador del Sóller, Castañer en la segunda.

UN ANTIGUO GUARDAMETA

Para el domingo, día 10

Farmacia de turno

J. Torrens —P. Constitución.

Estancos de turno

Estanco de la calle de Pablo Iglesias.

Estanco del Paseo del Príncipe.

### Mercados de la Isla

#### Mercado de Inca

Almendrón, (quintal) 180'00.

Tringo, (cuartera), a 27'00.

Candeal, a 27'00.

Cebada del país, a 14'00.

Cebada forastera, a 14'00.

Avena del país, a 13'00.

Avena forastera, a 12'00.

Habas para cocer, a 25'00.

Maiz, a 45'00.

### MERCADO DE MONEDAS

#### BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA

	Francos	Libras	Dólares	Marcos	Liras	Suizos	Belgas	Argentinos
Sáb. 25	—'—	—'—	—'—	—'—	—'—	—'—	—'—	—'—
Lnes. 27	47'80	43'30	12'15	2'88	62'00	236'80	169'00	3'13
Mar. 28	47'90	43'30	12'19	2'89	62'00	236'80	169'00	3'13
Miér. 29	48'30	43'85	12'29	2'92	62'80	239'80	171'15	3'14
Juev. 30	48'40	43'95	12'30	2'92	62'80	239'90	171'15	3'14
Vier. 31	48'40	44'10	12'32	2'93	62'95	240'00	171'35	3'15

Cortinas para verano -- Lámparas -- Objetos para regalos

# EL AGUILA

San Nicolás, n.º 7 (Frente Casa RIBAS) PALMA

## PLATERIA "LA LUNA" DE ANTONIO CORTÉS

### LA UNICA EN SOLLER

La exquisitez de nuestros géneros artísticamente trabajados, y nuestros precios incombustibles son nuestra mejor propaganda  
CALLE DE LA LUNA, 62.—SOLLER

### EXPORTACION DE ACEITE DE OLIVA SUPERIOR EN LATAS DE 10 KILOS

Dirigirse a: FRANCISCO PONS -- Registro 811 - Sóller

## Bartolomé Casellas Médico

pone en conocimiento del público sollerense que ha abierto su Consultorio sito en la calle de la Luna, n.º 41.

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT= Alcira.

# ALCIRA

(VALENCIA.- ESPAÑA)

## ANUNCIO

Tanto se vende como se arrienda un almacén destinado a depósitos para aceites, situado en las calles de Cetre y Prosperidad de esta población.

Para informes dirigirse a D. José Forteza calle del Mar n.º 7 o al Banco de Sóller, o esta sucursal del Crédito Balear.

## Verdadera ganga PIANO

en muy buenas condiciones y de marca «Chassaigne Frères».

Informes: Real, 32.

## ATENCION!!

Se vende leña de pino aserrada a 1'25 ptas. quintal.

Serrín a una pta. el saco.

Grandes existencias.

FRANCISCO PONS.— Exportador.

Camino de Fornalutx, 171.

## T. B. O.

10 CENTIMOS EJEMPLAR

De venta: Librería de Salvador

Calatayud—Luna. 27

## EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION LEVANTINA

# JOSE MAGRANER

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y limones

CARCAGENTE (Valencia)

DIRECCIÓN POSTAL: Glorieta de la Estación núm. 3

TELEGRAMAS MÁGRANER

TELEFONO: NUM. 37



FRUITS & PRIMEURS  
COMMISSION CONSIGNATION

# EDUARDO CANTÓ

120, Rue Saint-Denis, 120  
PARIS  
Télégramm. Eduarcano 50  
Téléphone Gutenberg: 12-97  
Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres, 14  
BRUXELLES  
Télégram. Eduarcano  
Téléphone: 17-07-79  
Registre du Commerce 47.219

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: A R R U B E V I L L A R R E A L

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN  
Dátiles Bananas

# JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES  
TELEFONO: 06.19 COLBERT M A R S E L L A TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias  
AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCHAS

K. C. Perpignan 7303 M<sup>o</sup> AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze - Paris 1900  
FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

# J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegramas: Comes-Cavaille-Perpignan Avenue de Saint-Esteve, 24 - P E R P I G N A N  
TELEPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores  
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO»)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

# M. S E G U I

Cours Julien, 36-38. = = M A R S E I L L E  
R. C A 242 M. C 249  
Telegramas MARCHPRIM Teléfono 85-792

## Dra. María Llabrés

Médica tocóloga por oposición de la Beneficencia municipal de Palma  
Partos, enfermedades de la mujer y niños

VISITA: Todos los sábados de 10'30 a 13'30 en el local de la CRUZ ROJA Sóller.

T. B. O. Librería Salvador Calatayud. - Luna, 27

# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL TELEFONO N.º 5

## La Equitativa

Fund. Rosillo

Inspector

Ramón Rullán

La Economía, la vida sencilla y el orden son las llaves de la felicidad y la riqueza

Si tiene presente que a medida que se acerca el ocaso de su vida, no podrá trabajar con la misma intensidad de hoy, no vacilará en ahorrar algo de su sueldo y en hacer un seguro de vida con La Equitativa que le asegure el porvenir suyo y de sus hijos.

# J. Robillard y C.ª Valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

CLYMPIA ORO DE LEY  
SOÑADOR ROSA DE VALENCIA  
Y EL GRAN PERFUME DE MODA

## MARIOLA

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

# PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Telegrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Casevave)

# CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

# JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguizas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 = CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

# EXPORTATION DE FRUITS EN GROS

## SPECIALITE EN ORANGES ET MANDARINES

# MIGUEL BERNAT

CALLE DE SAN JAIME — ALMAZORA  
CASTELLON (Espagne)

(Almazora est situé en plein centre producteur de la région de Villarreal et Castellón)

Telegrammes: MIBERNAT  
Telephone núm. 33

Gérant: RAMON COLOM

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

## UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

**Casas asociadas**

Felix Arras.  
Cipriano Basco.  
V. Bertrand.  
José Coll.  
M. Fernández.  
M. de Lete.  
J. Maillot & Fils.  
J. Massot & Fils.  
Ma. Rocaries C.  
Robert Massot.  
Transports Mitjavile.  
J. Pons & Cie.

**Sucursales**

BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930.  
VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825.  
VILLARREAL: Estación, 20.  
ALCIRA (Valencia).  
ALGEMESI (Valencia).  
SOLLER (Mallorca).  
PARIS: 87, r. St. Honoré.  
WIEN (Austria).

## MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

# GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.<sup>er</sup>

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NARANJAS

# F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia }      Telefonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG, Puebla Larga (Valencia)

## FRUTAS FRESCAS Y SECAS

ESPECIALMENTE NARANJAS, MANDARINAS Y BANANAS

## Antonio Estarellas

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du Nord

Teléfono núm. 58.

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA



## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recien tes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO — AGUA CORRIENTE  
BAÑOS — ASCENSOR

FRUITS — LEGUMES — PRIMEURS  
PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLON

## GUINAU & SOLER

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 — PERPIGNAN (Pyr-Or.)

Téléphone: 8-98

Télégrammes: GUI SOL - Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

## FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs  
Importation — Commission — Expédition  
SPECIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

## SAMPOL FRERES

(Société en nom collectif a responsabilité illimités)

Siège Social: BORDEAUX Direction administrative: 47 du Hamel  
50 Rue d'u Hamel  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX  
TÉLÉPHONE 85.792

## COMMISSION — CONSIGNATION EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS LEGUMES ET PRIMEURS

## Barthelemy Miro

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

PARIS

TELEPHONE:  
ARCHIVES 78-11

TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud  
MIRO

## FRUITS FRAIS & SECS • PRIMEURS

## COLL, MICHEL & CASASNOVAS

44, Cours Julien — 1 & 3, Rue Piscatoris — MARSEILLE

TÉLÉPHONES: COLBERT 42.37 y 37.79

TÉLÉGRAMMES: COLMICAS

BANANES:

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Canaries-Marseille-Nice-Sete.

ORANGES:

Service Maritime Spécial par nos voiliers à moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Sucursales á:

NICHE  
1, Rue Saint-François-de-Paule,  
2, Rue Saint-François-de-Paule,  
1, Rue de Cours.

TOULON  
8, Place Louis-Blanc

Téléphone 39-20.— Adresse Télégraphique: COLMICAS

Téléphone 21-72.— Adresse Télégraphique: COLMICAS